

RESEÑA DEL LIBRO: INFANCIAS Y LECTURAS: *EL PENECA EN CHILE E HISPANOAMÉRICA*¹

REVIEW OF THE BOOK: INFANCIAS Y LECTURAS: *EL PENECA EN CHILE E HISPANOAMÉRICA*

Cielo Erika Ospina Canencio²
Académica, Universidad Católica Silva Henríquez (UCSH)
Doctora en Literatura
Santiago, Chile
cospina@ucsh.cl
ORCID: [0000-0003-0619-315X](https://orcid.org/0000-0003-0619-315X)

Richard Patricio Astudillo Olivares³
Académico, Universidad Católica Silva Henríquez (UCSH)
Máster en Docencia Universitaria
Santiago, Chile
rastudillo@ucsh.cl
ORCID: [0009-0005-9409-5913](https://orcid.org/0009-0005-9409-5913)

Resumen: “Infancias y lecturas: *El Peneca* en Chile e Hispanoamérica” es la publicación en formato libro de una investigación sobre la popular revista *El Peneca* y sus lectores. La indagación se enmarca en el ámbito de la historia de la lectura chilena e hispanoamericana, específicamente de las infancias lectoras. En sus capítulos se abordan la lectura como acontecimiento y como espacio de sociabilidad, la relevancia contextual de la línea editorial de la revista, la materialidad del impreso, el rol de la ilustración, el repertorio literario, el desarrollo del goce lector y el testimonio de la formación de las y los lectores infantiles fuera del espacio escolar.

Palabras clave: publicaciones periódicas, historia de la lectura, infancias lectoras, comunidad de lectores.

Resumo: “Infancias y lecturas: *El Peneca* en Chile e Hispanoamérica” é a publicação em formato de livro de uma investigação sobre a popular revista *El Peneca* e seus leitores. A investigação se enquadra no campo da história da leitura chilena e latino-americana, especificamente das infâncias leitoras. Seus capítulos abordam a leitura como

¹ Parra, C., Daza, P. y Martínez, M. (2023). *Infancias y lecturas: El Peneca en Chile e Hispanoamérica*. Provincianos Editores

² Académica de la carrera de Pedagogía en Educación Básica, Universidad Católica Silva Henríquez (UCSH). Doctora en Literatura. Magíster en Educación. Profesora de Literatura.

³ Académico de la carrera de Pedagogía en Educación Básica, Universidad Católica Silva Henríquez (UCSH). Máster en Docencia Universitaria. Licenciado en Letras con Mención en Lingüística y Literatura Hispánicas.

Fecha recepción: 03 de enero de 2023

Fecha aceptación: 25 de abril de 2024

DOI: 10.5354/2735-7279.2024.75142



acontecimiento e como espaço de sociabilidade, a relevância contextual da linha editorial da revista, a materialidade do impresso, o papel da ilustração, o repertório literário, o desenvolvimento do prazer de leitura e o testemunho da formação de leitores infantis fora do espaço escolar.

Palavras-chave: publicações periódicas, história da leitura, infâncias leitoras, comunidade de leitores.

Abstract: “Infancias y lecturas: *El Peneca* en Chile e Hispanoamérica” is a publication in book format of an investigation into popular magazine *El Peneca* and its readers. This research integrates Chilean and Hispano American history of reading’s studies specifically reading childhoods. Chapters include reading as an event and sociability’s space, contextual relevance of magazine’s editorial line, materiality of print, illustration’s function, literature selection, reading’s pleasure development and child readers formation testimony outside school.

Keywords: periodical publications, history of reading, reading childhoods, readers community.

INTRODUCCIÓN

Infancias y lecturas: *El Peneca* en Chile e Hispanoamérica constituye una singular contribución a la historia de la lectura nacional y continental. La publicación da cuenta de la complejidad de este campo investigativo que integra en su propuesta el análisis de la literatura, la ilustración y su materialidad con la dimensión social e individual de las prácticas de lectura. *El Peneca* es una reconocida revista chilena que fue la preferida de muchos lectores del continente americano durante gran parte del siglo XX, entre los años 1908 y 1960.

En el desarrollo del texto, vamos advirtiendo el protagonismo de los niños y niñas como sujetos lectores de la revista, quienes, desde el ámbito doméstico y comunitario construyen una lectura personal alejada de la instrucción educativa y la dirección de su conducta. Estas prácticas lectoras, que emergen desde el gusto, se asocian a la experiencia afectiva y ritual de la adquisición y colección de la publicación, además del juego y las prácticas sociales de lectura. En la investigación de Clara Parra, Paulina Daza y Marcia Martínez leemos el testimonio de fervientes lectores de *El Peneca*, que en la actualidad cuentan con edades que fluctúan entre los 65 y 92 años de edad. Este periodo coincide con los años de mayor auge de la revista bajo la dirección de la editora Roxane (1886-1960).

Este libro, publicado por la editorial Provincianos Editores de la ciudad de Limache (Chile), consta de una introducción, seis capítulos y un epílogo. El primer capítulo contextualiza la revista a través de la descripción de sus diversas épocas y líneas editoriales, además, se profundiza en la función social de *El Peneca*, la conformación de los equipos creativos y la relevancia del impresso para la historia de la literatura y las

infancias. En el segundo capítulo, se nos presenta a Roxane como mujer editora, intelectual y protectora de la infancia, quien desarrolló un rol fundamental en la conformación del campo revisteril hispanoamericano. El capítulo tres define el acto de lectura como “acontecimiento” y se destacan diversas escenas de lectura que permiten evidenciar el cuerpo, el juego, la historia cultural de la infancia, los espacios de sociabilidad y el conocimiento del mundo. El capítulo cuatro recoge los modos en que los lectores están presentes en las secciones de la revista, junto a esto, se enfatiza en la función educativa y lúdica de la literatura en sus páginas. En el capítulo cinco se aborda el variado repertorio literario de *El Peneca* y las transformaciones y adaptaciones de este. El arte de ilustrar para la infancia se aborda en el capítulo seis, en el que se destaca la función de la imagen, la cultura visual, la representación de la infancia y los aportes de algunos de los ilustradores más reconocidos.

A continuación, nos permitimos categorizar en cuatro puntos los aspectos más relevantes de la publicación, siguiendo lo que las autoras denominan acontecimiento de la lectura. Este último rebasa la historia social para convertir al libro en una investigación que demarca aspectos de la historia cultural de los niños y niñas del continente americano, durante una parte relevante del siglo XX.

POBLAR UN MUNDO IMAGINADO PARA LA NIÑEZ

Infancias y lecturas nos sitúa frente a la complejidad del trabajo de archivo propio de los impresos efímeros, junto a la ardua y a veces imposible tarea de seguir los rastros de los lectores de carne y hueso de las publicaciones periódicas.

En las primeras páginas, se problematiza la situación de las revistas para los primeros lectores de principios del siglo XX y su relación con la higienización de la infancia (políticas públicas destinadas a la sobrevivencia y crecimiento de los infantes). En este contexto, revistas como *El Peneca* buscaron crear un mundo propio para sus lectores, alejado de la realidad prosaica y de los dilemas del mundo de los adultos; para ello, se proponen otros modos de socialización como la filantropía, el cosmopolitismo y la vida cultural. Las autoras siguen en su análisis la propuesta de Graciela Montes, para quien las niñas y niños durante la infancia se encuentran en un corral diseñado por los adultos. Este es un símbolo del espacio estrecho en se cree que creemos que deben estar situados los infantes, en el que las fantasías y las posibilidades de imaginar son disciplinadas por los adultos.

Las referencias a espacios y geografías simbólicas que aparecen en la publicación establecen una relación teórica posible, con uno de los primeros capítulos de la novela *Peter Pan y Wendy* de James Mathew Barrie. En esta obra literaria, el narrador nos presenta el significado del país llamado *Nunca Jamás*, habitado por niñas y niños abandonados o emancipados del mundo adulto. La revista, al igual que dicho país, mapea la subjetividad de la infancia para configurar un espacio donde los infantes puedan desarrollar su imaginación creadora a través de la lectura. En uno de los testimonios de

los lectores se recoge que: “me marcó una de las portadas ¿Coré se llamaba el de las portadas?... me marcó un Año Nuevo, el típico gordito, la guagüita gordita del Año Nuevo y el viejo [que era el año viejo]” (p. 165). Dicha imagen, cargada de alegorías, es un ejemplo del amplio espectro simbólico de las infancias que las ilustraciones de la revista proponen, poblando de sentido la imaginación, proponiendo metáforas sobre el mundo y el tiempo, que bien puede recordar un lector adulto sobre su pasado como niño lector.

Otra cubierta de Coré, destacada en la investigación, alude al viaje y su conexión estratégica y metaficcional que permite unir el mundo de la fantasía con el mundo de la revista. En este ejemplo, un pequeño Gnomo viaja de forma solitaria y llega a la casa de la directora de la revista, quien le promete imprimir muchos ejemplares y no dejar sucumbir la fantasía. Esta portada elimina la barrera entre la realidad y de la ficción, como postula la novela *La historia interminable*.

Por otro lado, estos viajes no terminan con la culminación práctica del acto lector, sino que se transforman en objetos para el tránsito, gracias a la propuesta material de la revista dispuesta para el plegado, el recorte y la continuación del juego, como lo comenta uno de sus lectores, quien construyó un yate inspirado en las figuras recortables de la revista. Juan Polizzi empezó a armar su propio yate en la cocina de su casa para ir al mar, juntando tablas durante una semana. La imaginación del niño lector nunca fue cuestionada por sus padres, lo que le permitió pensar en un viaje en altamar capitaneando su nave.

El principal valor de la revista, según la investigación, es ampliar el acto de lectura a otros momentos, incluyendo el antes y después de la revisión de sus páginas. Esta noción permitió integrar los personajes de *El Peneca* a los juegos y proyectar los lugares y los objetos de la ficción en la necesidad ontológica de los niños y niñas: la búsqueda de otras formas de existir, un NO-LUGAR que salta los corrales de la infancia y las interpretaciones de los adultos.

MIRAR HACIA ATRÁS Y PRESENCIAR LA POÉTICA DE LOS AFECTOS

Desde el peritexto de las dedicatorias es posible identificar las voces que circundan la investigación en la dimensión de los afectos y su relación con diversos campos, especialmente con la docencia. La exaltación de esta profesión, desde el lugar de enunciación de las autoras-investigadoras, se extiende al ecosistema asociado al mundo revisteril. En esta se destacan los sujetos y los espacios que fundamentan las relaciones con el ecosistema lector: mediadoras de lectura o docentes, editoras, ilustradores, estudiantes de pedagogía o lectores de ficción.

Si bien, no es un texto de ficción, la poética ensayística-académica de la publicación, invita a un pacto de lectura afectuoso que permite encontrar en los testimonios de los lectores, ahora adultos mayores, a personas que han sido afectadas por el fluir de los relatos y su efecto duradero en el tiempo. El ejercicio de la memoria

permite que los lectores vuelvan a las escenas de lectura donde la mediación de imágenes, canciones, juegos e interacciones se convierte en parte fundamental de la historia de la infancia.

En este sentido encontramos relaciones filiales y fraternales que se materializan en el juego mediante la proximidad de la lectura y los cuerpos, el de la revista y el de los lectores. Esta proximidad se relaciona con lo que las autoras definen como una comunidad de lectura. En estas escenas, trazadas en los capítulos tres y cuatro, se observa una relación afectiva de hermandad y de contemplación. Por ejemplo: dos hermanas que leen juntas tienen la necesidad imperiosa de identificarse como par lector para tener posibilidades de acceso a ese mundo imaginativo que está más allá de lo evidente. Esta fraternidad de los lectores se mantiene a lo largo de la investigación y sustenta la propuesta de comunidad.

Así también, entre los lectores surgen sentimientos asociados a la alegría e incertidumbre que provocaba el día de llegada de la revista, pues la espera del impreso cambiaba la comprensión del tiempo y de los sentimientos alrededor de la expectativa de la lectura. La “presencia de papel” de Roxane, quien acompaña y orienta desde el editorialismo y la escritura, logra establecer lazos afectivos al dirigirse directamente a los lectores, considerándolos sujetos de una comprensión e interlocución posible y modulando los horizontes de lectura de *El Peneca*. La escritura epistolar de las colaboraciones entre los lectores, el equipo editorial y Roxane estrecha estos vínculos, además, permite incentivar la creación poética del dibujo y la ficción. Junto a ello, las y los lectores ven en este espacio una forma de consolidar las relaciones de genuina amistad.

Estas interacciones se extienden a las familias, las que encarnan diferentes tensiones de las prácticas lectoras, desde el disciplinamiento hasta el ritual del regalo. Esta configuración de la revista como objeto preciado o destinado al disfrute y recompensa, convierte a *El Peneca* en un tesoro familiar, al que acceden no solo los niños, niñas y adolescentes, sino todos los miembros de las familias. La revista, como lo refieren las autoras, es parte de una biblioteca familiar y de colección, gracias a la transformación de los facsímiles en grandes encuadernaciones que hoy se pueden encontrar esquivamente.

El afecto de los lectores por la revista ha permitido conformar un verdadero tesoro de papel, que ha transitado de generación en generación y se guarda en los estantes familiares. Con el paso del tiempo, algunas generaciones no han reconocido el valor de este tesoro y los volúmenes y números han terminado poblando las ferias de antigüedades y libros usados. Los coleccionistas e investigadores han restaurado el valor cultural de esas publicaciones; los primeros retornan las revistas a los estantes para su exhibición y tasación, mientras los segundos desarrollan el ejercicio historiográfico, rastreando las huellas de la lectura en la vida cotidiana de los lectores.

El archivo de la investigación de este trabajo no se centra en las ausencias, o vacíos que hay que llenar. Para Viu (2016), siguiendo a Albertina Carri, el estudio de las revistas se focaliza en la lectura de sus elementos significativos, imágenes, referencias, para establecer hipótesis sobre su relación con su contexto de producción. Bajo esta perspectiva, las revistas constituyen una forma de la memoria y su análisis permite mantenerlas disponibles para su interpretación tanto para los lectores como los investigadores contemporáneos.

EL CUENTO DE HADAS EN *EL PENECA*: OTRAS VERSIONES

A partir de la lectura del trabajo, es posible identificar una comunidad que rebasa al territorio chileno y dialoga con otras publicaciones y otras prácticas de lectura. En este aspecto, el género de cuentos de hadas o maravilloso, que ha sufrido tantos intentos de cancelación y censura, se encuentra omnipresente en las secciones literarias de la revista. Para la selección de estos textos, las labores de traducción y de adaptación han requerido de un importante trabajo intelectual que posibilitó que las historias migraran y adquirieran nuevos significados. Es importante reconocer el trabajo de las mujeres editoras y traductoras que permitieron el acceso a esta tradición literaria que conectó al continente europeo con el americano. Como diría Bellorín (2016), este género ha demostrado, a través de sus mutaciones y recombinaciones, ser apto y exitoso para la persistencia en el tiempo, en el que se observa su capacidad de transformación y adaptación al medio y al público, logrando diversificarse y multiplicarse. Las variadas versiones y formatos de los cuentos de hadas propios de la oferta editorial contemporánea, encuentra en la revista *El Peneca*, un eslabón que aporta al ejercicio historiográfico de la gráfica y de la literatura para la infancia, en el que es posible realizar análisis comparatísticos de las versiones, recreaciones y adaptaciones.

TRAZAR ITINERARIOS INESPERADOS

Si bien las autoras señalan los límites de su trabajo, es importante reconocer que esta investigación proporciona puntos de partida y caminos interpretativos que colindan con otros campos del conocimiento. Por ejemplo, se señala que no se trata de un libro sobre la literatura infantil, sin embargo, la publicación contribuye ampliamente a la historiografía de este campo, en tanto identifica un corpus literario extranjero y regional que proporciona un repertorio para el análisis. Además, la indagación aborda indirectamente aspectos sobre la periodización de los repertorios literarios, e incluso define las relaciones entre imagen visual y texto literario, tan debatidas y estudiadas, en la actualidad, en las diferentes variantes de un género contemporáneo como el libro álbum. Este último aparece comúnmente como una creación postmoderna y casi sin antecedentes historiográficos en Latinoamérica, sin embargo, en esta publicación podemos encontrar valiosos elementos para profundizar en el desarrollo de la ilustración de la literatura infantil. Otra particularidad de la obra reseñada es que esta incluye a los

lectores, actor comúnmente omitidos en los estudios historiográficos de la literatura infantil.

Las autoras destacan que el libro tampoco corresponde a un trabajo sobre las publicaciones periódicas, no obstante, la investigación es un gran aporte para el análisis de estos impresos, los que se han constituido en un dispositivo de gran relevancia para identificar poéticas recurrentes, comunidades lectoras y formas de interacción entre los diferentes agentes del ecosistema lector. Las revistas, desde finales del siglo XIX se vinculan de manera “creciente a una cultura sentimental y del afecto, y asociada a la fantasía y a la imaginación, [donde] la infancia [comienza] a ocupar un rol en el mundo comercial y en el mercado literario” (Josiowicz, 2018, p. 62).

Finalmente, se sostiene que *Infancias y lecturas: El Peneca en Chile e Hispanoamérica* no es una monografía sobre la publicación chilena, sin embargo, con su metodología orienta a futuras investigaciones, al determinar elementos claves para identificarla, ficharla y realizar su estudio documental. En las páginas de esta investigación, accedemos al análisis crítico de la materialidad, el estudio de las secciones y de la consolidación de una comunidad de lectores de la revista, en el marco de epistemologías como la teoría de los afectos, la historia de las mentalidades y el estudio de la cultura gráfica.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Bellorín, B. (30 de marzo de 2016). Descifrar el ADN de los cuentos de hadas. *Linternas y Bosques. Literatura Infantil y juvenil*. <https://linternasybosques.wordpress.com/2016/03/30/descifrar-el-adn-de-los-cuentos-de-hadas/>
- Josiowicz, A. J. (2018). *La cruzada de los niños. Intelectuales, infancia y modernidad literaria en América Latina*. Universidad Nacional de Quilmes Editorial.
- Parra, C., Daza, P. y Martínez, M. (2023). *Infancias y lecturas: El Peneca en Chile e Hispanoamérica*. Provincianos Editores.
- Viu, A. (11 de agosto de 2016). Los efectos y los afectos del archivo. *Letras entre líneas. UAH*. <https://letrasenlinea.uahurtado.cl/los-efectos-y-los-afectos-del-archivo/>